Les 54 – Antwoorden

Opdracht 1: Vervoeg het werkwoord אָמַר ámar [pa'al] Zeggen.

Persoon	*Tegenwoordige tijd*		*Verleden tijd*		*Toekomende tijd*		*Persoon*
Ik (m)	אוֹמֵר	omer	אָמַרְתִּי	ámarti	אוֹמַר	omar	אֲנִי
Ik (v)	אוֹמֶרֶת	omèrèt	אָמַרְתִּי	ámarti	אוֹמַר	omar	אֲנִי
Jij (m)	אוֹמֵר	omer	אָמַרְתָּ	ámartá	תֹּאמַר	tomar	אַתָּה
Jij (v)	אוֹמֶרֶת	omèrèt	אָמַרְתְּ	ámart	תֹּאמְרִי	tom'ri	אַתְּ
Hij	אוֹמֵר	omer	אָמַר	ámar	יֹאמַר	yomar	הוּא
Zij	אוֹמֶרֶת	omèrèt	אָמְרָה	ám'ráh	תֹּאמַר	tomar	הִיא
Wij (m)	אוֹמְרִים	om'rim	אָמַרְנוּ	ámarnoe	נֹאמַר	nomar	אֲנַחְנוּ
Wij (v)	אוֹמְרוֹת	om'rot	אָמַרְנוּ	ámarnoe	נֹאמַר	nomar	אֲנַחְנוּ
Jullie (m)	אוֹמְרִים	om'rim	אֲמַרְתֶּם	amartèm	תֹּאמְרוּ	tom'roe	אַתֶּם
Jullie (v)	אוֹמְרוֹת	om'rot	אֲמַרְתֶּן	amartèn	תֹּאמְרוּ	tom'roe	אַתֶּן
Zij (m)	אוֹמְרִים	om'rim	אָמְרוּ	ám'roe	יֹאמְרוּ	yom'roe	הֵם
Zij (v)	אוֹמְרוֹת	om'rot	אָמְרוּ	ám'roe	יֹאמְרוּ	yom'roe	הֵן

Gebiedende wijs: m: אֱמֹר èmor, v: אִמְרִי im'ri, meervoud: אִמְרוּ im'roe. Infinitief: לוֹמַר lomar

Opdracht 2: Vertaal en geef de uitspraak

De man loopt langzaam	הָאִישׁ הוֹלֵךְ לְאַט	há'isj holech l^{e}'at
De vrouw is langzaam	הָאִישָׁה הִיא אִיטִית	ha'isjáh hi itit
Het langzame kind	הַיֶּלֶד הָאִיטִי	hayèlèd ha'iti
Zij spreekt heel snel	הִיא מְדַבֶּרֶת מַהֵר מְאוֹד	hi m^{e}dabèrèt máher m^{e}'od
De vogel is zeer snel	הַצִּיפּוֹר הִיא מְהִירָה מְאוֹד	hatzipor hi m^{e}hiráh m^{e}'od
הִיא אוֹכֶלֶת מָזוֹן מָהִיר	hi ochèlèt mázon máhir	Zij eet fast food
אַתֶּם אוֹכְלִים מַהֵר	attèm ochlim máher	Jullie eten snel

Opdracht 3: Bijbel, noteer de uitspraak en de vertaling. Waar staat de tekst?

... וַיְהִי דְבַר-יְהוָה, אֵלַי לֵאמֹר. way^{e}hi d^{e}var YHWH, elay lemor ...
En er was (een) woord van God voor/aan-mij zeggende... Jeremia 16:1.

וַיֹּאמֶר אֵלַי, מָה אַתָּה רֹאֶה; וָאֹמַר רָאִיתִי וְהִנֵּה מְנוֹרַת זָהָב wayomèr elay, máh attáh ro'èh; wá'omar rá'iti w^{e}hinne m^{e}norat záháv En-hij-zal-zeggen [=en hij zei]* tot-mij, wat ziet u, en-ik-zal-zeggen [=en ik zei]* ik-zag, en-zie (een) menorah van goud. Zacharia 4:2a

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל-הָאֱלֹהִים, הִנֵּה אָנֹכִי בָא אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל, וְאָמַרְתִּי לָהֶם wayomèr mosjèh èl-há'èlohim, hinne ánochi bá èl-b^{e}ne yisrá'el, w^{e}'ámarti láhèn... En Mozes zei tot de Heer: Zie ik [benadrukte vorm] kom naar (de) kinderen (van) Israël, en zei [=en zal zeggen]* tot-hen. Exodus 3:13. Zie Efemeride 150, Piet van Midden.

* *Is dit toekomende tijd of verleden tijd? Daarover gaat Les_63*

Les 56 – Kranten

Let op de diverse manieren waarop woorden van een werkwoordstam worden afgeleid.

סִדֵּר, סִידֵּר sidder [pi'el] (Les_35) betekent naast 'regelen' ook typesetten, zetten van drukwerk.

סַדָּר saddár (m) Zetter, typesetter, typograaf

סְדָר	s^{e}dár (m)	Zetsel
סַדָּרוּת	saddároet (v)	Zetwerk
שְׁבוּעִי	sj^{e}voe'i (bw)	Wekelijks
שְׁבוּעוֹן	sj^{e}voe'on (m)	Weekblad
דוּ־שְׁבוּעִי	doe-sj^{e}voe'i (bw)	Tweewekelijks
דוּ־שְׁבוּעוֹן	doe-sj^{e}voe'on (m)	Tweewekelijks blad
עִתּוֹן, עִיתוֹן	iton (m)	Krant, dagblad
עִתּוֹנַאי, עִיתוֹנַאי	itonay (m)	Journalist עִיתוֹנַאִים
עִתּוֹנָאוּת, עִיתוֹנָאוּת	itoná'oet (v)	Journalistiek
עִתּוֹנָאִי, עִיתוֹנָאִי	itoná'i (bn)	Journalistisch
[הָ]עִתּוֹנוּת, [הָ]עִיתוֹנוּת	[há']itonoet	De pers, het 'journaille'
אַחַר	achar (vz)	Na
אַחָרוֹן	acharon (bn)	Laatste

הִדְפִּיס hidpis [hif'il] (Af)drukken, printen, publiceren Inf: לְהַדְפִּיס l^{e}hadpis. Zie Les_36.

יְדִיעָה y^{e}di'áh (v) Bericht, mededeling, bulletin, nieuws(brief) יְדִיעוֹת, יְדִעוֹת y^{e}di'ot

Het gaat niet zo best met de Israëlische media. Kranten zien hun oplagen en advertentie-inkomsten teruglopen en moeten personeel ontslaan. We gaan eens kijken naar een paar bekende kranten.
Ma'ariv, opgericht in 1948, heeft (of had) een behoorlijk linkse kleur, had ooit een oplage van 400.000, maar raakte in de schulden en is verkocht. De krant heeft een Hebreeuwse nieuwswebsite.
Ha'aretz, opgericht in 1918 (wie zei er dat de Joden pas na de oorlog naar het land kwamen?) is links-liberaal en zeer kritisch ten opzichte van de Israëlische politiek. Hij heeft een Engelstalige nieuwswebsite, www.haaretz.com/, en een Hebreeuwse, www.haaretz.co.il/
Yediot Achronot staat ook nogal kritisch ten opzichte van de rechtse regering, en is lange tijd de grootste krant geweest. Bij deze krant behoort de Engelse nieuwswebsite www.ynetnews.com, en een Hebreeuwse.
Yisrael Hayom is opgezet als gratis krant door de Amerikaanse miljardair Sheldon Adelson, een vriend en politieke steunpilaar van Benjamin Netanyahu. Hij heeft met zijn komst het gehele media-landschap drastisch veranderd. Bij de krant behoort een Hebreeuwse nieuwswebsite en een Engelse, www.israelhayom.com. Hij kreeg de bijnaam Bibiton, iton (krant) van Bibi (Netanyahu).
The Jerusalem Post is Engelstalig, in 1932 opgericht als The Palestine Post, met een zionistisch karakter, hij heeft een bescheiden oplage. Bij de krant behoort de nieuwswebsite www.jpost.com/
Israel National News of **Arutz Sheva** is een rechts-nationalistisch nieuwskanaal, Hebreeuws en Engels.

Opdracht 1: Vervoeg het werkwoord הִדְפִּיס hidpis [hif'il] Afdrukken. Zie Les_43.

Persoon	*Tegenwoordige tijd*		*Verleden tijd*		*Toekomende tijd*		*Persoon*
Ik (m)	.....	.....	.....	.....	.....	.....	אֲנִי
Ik (v)	מַדְפִּיסָה	madpisáh	הִדְפַּסְתִּי	hidpasti	אַדְפִּיס	adpis	אֲנִי
Jij (m)	.....	.....	.....	.....	.....	.....	אַתָּה
Jij (v)	.....	.....	.....	.....	.....	.....	אַתְּ
Hij	.....	.....	.....	.....	.....	.....	הוּא
Zij	.....	.....	.....	.....	.....	.....	הִיא
Wij (m)	.....	.....	.....	.....	.....	.....	אֲנַחְנוּ
Wij (v)	.....	.....	.....	.....	.....	.....	אֲנַחְנוּ
Jullie (m)	.....	.....	.....	.....	.....	.....	אַתֶּם
Jullie (v)	.....	.....	.....	.....	.....	.....	אַתֶּן
Zij (m)	.....	.....	.....	.....	.....	.....	הֵם
Zij (v)	.....	.....	.....	.....	.....	.....	הֵן

Geb. wijs: m: ....., v:....., mv: ....., infinitief: לְהַדפִּיס l[e]hadpis

Opdracht 2: Vertaal en geef de uitspraak:

De drukker drukt een weekblad .....

De laatste boom in de straat .....

De journalist schrijft voor de krant .....

Opdracht 3: Vertaal de namen van de kranten:

יְדִיעוֹת אַחֲרוֹנוֹת .....

מַעֲרִב .....

יִשְׂרָאֵל הַיוֹם .....

הָאָרֶץ .....

Bronnen: Millon, www.hebrew-verbs.co.il, Israel Today Magazine nov 2012. Zie ook: dictionary.co.il